

Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zegn timerocnienia wyniosłych twoich murów, obali, zrzuci* na ziemię – w proch. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak zbije umocnienia wyniosłych twoich murów, zwali je na ziemię, spadną one w proch.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A twoje wysokie mury obronne obali, zburzy i zrzuci na ziemię — <i>obróci je</i> w proch.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak obronę i wysokość murów twoich pochyli, poniży i powali na ziemię aż do prochu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrony wysokich murów twych upadną, i niżzone będą, i zściągnione na ziemię aż do prochu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niezdobytą twierdzę twoich murów On zgniecie, zwali, zrzuci na ziemię, w proch.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zerwie twoje wysokie mury obronne, zburzy, zwali na ziemię, w proch.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zburzy twoje umocnione, niedostępne mury, powali je, rzuci na ziemię w proch.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zburzy wyniosłe wały jego murów i ciśnie o ziemię, w proch je zetrze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyniosłe wały twych murów obali i ciśnie o ziemię, w proch zetrze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І висоту твого охоронного муру знизить, і зійде аж до основ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A warownie i twoje wysokie mury pochyli, poniży, powali na ziemię, aż do prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powali miast, warowne z twymi wysokimi murami ochronnymi; poniży je, rzuci je na ziemię, w proch.

¹⁾ zrzuci, הָגִיעַ : wg lQIsa a : יָגִיעַ .